2004-2005

Rapport annuel

Le Centre communautaire Sainte-Anne

Annual Report

Le Centre communautaire Sainte-Anne

New Nouveau Brunswick
CANADA

Rapport annuel 2004-2005

Publié par :
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715, rue Priestman
Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5W7

Octobre 2005

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Mise en page :
Service de l'information, Centre communautaire Sainte-Anne

Impression et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-499-3

ISSN 0709-3578

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2004-2005 Annual Report

Published by:
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715 Priestman Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5W7

October 2005

Cover :
Communications New Brunswick

Typesetting:
Information Services, Centre communautaire Sainte-Anne

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-499-3

ISSN 0709-3578

Printed in New Brunswick

106-01089/

2004-2005

Rapport annuel

Le Centre communautaire Sainte-Anne

Annual Report

Le Centre communautaire Sainte-Anne

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Fredericton, le 30 octobre 2005

L'honorable Percy Mockler
Ministre des Relations intergouvernementales et internationales
Ministre responsable de la Francophonie/Célébrations 2004, de Services Nouveau-Brunswick et du Secrétariat à la Culture et au Sport

Monsieur le Ministre,

Conformément au paragraphe 11(1) de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Centre communautaire Sainte-Anne pour l'année financière se terminant le 31 mars 2005.

En plus des états financiers du Centre communautaire Sainte-Anne tels que vérifiés par le Bureau du vérificateur général, pour la période commençant le 1er avril 2004 et se terminant le 31 mars 2005, vous y trouverez un résumé des activités du Centre communautaire Sainte-Anne.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Céline Doucet-Rousselle
Présidente

Fredericton, October 30, 2005

Honourable Percy Mockler
Minister of Intergovernmental and International Relations
Minister responsible for the Francophonie/2004 Celebrations, Service New Brunswick and the Culture and Sport Secretariat

Dear Minister:

Pursuant to subsection 11(1) of Le Centre communautaire Sainte-Anne Act, I have the honour of submitting to you the Annual Report of Le Centre communautaire Sainte-Anne for the fiscal year ended March 31, 2005.

In addition to the financial statements of Le Centre communautaire Sainte-Anne, as audited by the Office of the Auditor General for the period commencing April 1, 2004 and ended March 2005, enclosed you will find a summary of the activities of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Respectfully yours,

Céline Doucet-Rousselle
Chairperson

Table des matières

		Page
Rapport de la présidente		5
Mandat		6
Composition du conseil communautaire		7
Activités du CCSA		9
I -	Administration	9
II -	Utilisation des locaux	10
III -	Programmation	11
IV -	Services	22
V -	Aménagements et entretien	23
États financiers		24

NOTA

L'utilisation du genre masculin dans les textes n'a pour objet que d'en alléger la lecture et inclut aussi bien le féminin.

Table of Contents

		Page
Chairperson's Report		5
Mandate		6
Composition of the Community Board		7
Activities at CCSA		9
I-	Administration	9
II-	Utilization of facilities	10
III-	Programs	11
IV-	Services	22
V-	Renovations and maintenance	23
Financial Statements		24

Rapport de la présidente

Au cours de l'année financière terminée le 31 mars 2005, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi son objectif principal qui est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région de Fredericton.

Le conseil communautaire a voulu, tout au long de l'année, continuer son action communautaire auprès des francophones de la région de Fredericton. Il a également poursuivi ses efforts afin d'étendre son rayonnement auprès de l'ensemble des habitants de la capitale et ainsi faire du CCSA un atout important de la vie sociale et culturelle de Fredericton.

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier très sincèrement les bénévoles qui ont siégé au conseil communautaire. Leur dévouement sans relâche a contribué à faire du Centre un véritable foyer communautaire.

Le CCSA ne saurait réaliser son mandat sans l'apport des organismes communautaires qui gravitent autour de lui. Un grand merci pour tout ce bénévolat.

Je voudrais aussi remercier les membres du personnel qui ont vaillamment continué d'être au service de la communauté et de participer au rayonnement du CCSA.

Enfin, au nom du conseil communautaire, je tiens à souligner le soutien et la compréhension du gouvernement à l'endroit du CCSA. Je fais le voeu que cet encouragement soit toujours présent dans l'avenir pour que le Centre continue d'être le point de ralliement et le tremplin des francophones de la région de Fredericton.

Céline Doucet-Rousselle
Présidente

Chairperson's Report

During the fiscal year ended March 31, 2005, Le Centre communautaire Sainte-Anne pursued its main objective of promoting and facilitating the establishment of French-language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

Throughout the year, the Community Board continued to work with the Francophone community in the greater Fredericton area. It also increased its efforts to extend CCSA's influence to all Fredericton residents and make it an important asset to the social and cultural life of the capital city.

I would like to take this opportunity to offer my sincerest thanks to the volunteers who served on the Community Board. Their unflagging devotion helped to make Le Centre a true community home.

Le CCSA would be unable to carry out its mandate without the support of the community organizations for which it provides a base. All their volunteer work is greatly appreciated.

I would also like to thank the members of Le Centre's staff, who continued to serve the community faithfully and to help promote CCSA.

Lastly, on behalf of the Community Board, I wish to acknowledge the government's understanding and support of CCSA. It is my hope that that encouragement will always be present in the future so that Le Centre can continue to be a rallying point and stimulus for the Francophone community of the greater Fredericton area.

Sincerely,

Céline Doucet-Rousselle
Chairperson

Mandat

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une société de la Couronne chargée d'administrer, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, un centre communautaire desservant principalement la communauté d'expression française de la région de Fredericton. Son administration se fait par un conseil communautaire.

La Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne a reçu la sanction royale le 16 juin 1977. Elle a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 juin 1977 et a été refondue le 30 juin 1997.

Un ministre du Conseil exécutif désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil est chargé de l'application de la loi.

Cette loi stipule que le CCSA doit:

- fournir les installations scolaires à l'école Sainte-Anne;

- fournir les installations communautaires;

- planifier et coordonner le développement général de la communautée linguistique française dans les limites de la zone géographique désignée en vertu de la Loi scolaire relativement à l'école Sainte-Anne;

- faciliter l'organisation des manifestations culturelles et autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, l'aide technique, ainsi que d'autres services semblables.

Mandate

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a Crown Corporation responsible for the administration, on behalf of the Province of New Brunswick, of a community centre serving primarily the Francophone community in the Fredericton area. It is administered by a Community Board.

Le Centre communautaire Sainte-Anne Act received royal assent on June 16, 1977. It was proclaimed and came into effect on June 22, 1977 and was consolidated to June 30, 1997.

A member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council is charged with the administration of the Act.

This legislation stipulates that Le CCSA must:

- provide educational facilities for École Sainte-Anne;

- provide community facilities;

- plan and coordinate the overall development of the French linguistic community within the boundaries of the geographic area designated under the Schools Act in respect of École Sainte-Anne;

- facilitate the organization of primarily French-language cultural presentations and other community activities by offering development, promotional, technical, support and other similar services.

Composition du conseil communautaire

Le conseil communautaire Sainte-Anne est formé de bénévoles élus par la communauté et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre responsable. Le nombre de membres au conseil prévu dans la Loi du Centre communautaire Sainte-Anne est de 11.

Le conseil communautaire élit ses administrateurs à la suite de leur nomination par le premier ministre ou le ministre.

La structure administrative du conseil est la suivante :

Le comité exécutif se compose du président du conseil, du vice-président, du trésorier et du président du comité de programmation-marketing.

Le comité de programmation-marketing se compose de trois membres du conseil ne siégeant pas au comité exécutif. Le président du conseil est membre d'office (« ex-officio »). La coordinatrice à la programmation et l'agente d'information y siégent aussi avec voix consultative seulement.

Le comité des politiques est présidé par le vice-président du conseil et compte trois membres du conseil ne faisant pas partie du comité exécutif ainsi que le président. Ce comité se rapporte au conseil et s'occupe de l'élaboration des politiques du CCSA.

Le conseil communautaire tient un minimum de six réunions publiques par année.

Les membres du conseil communautaire pour l'année 2004-2005 étaient :

Céline Doucet-Rousselle, présidente
Pierre Cormier, vice-président
Jean Finn, trésorier
Benoît Locas, président du comité programmation-marketing
Willy Wilondja
Angèla DesRoches
Carole Laporte-Couturier
Natacha Bossé-Simard
Michel Robichaud
Jacinthe Robichaud

Le comité exécutif est formé de Céline Doucet-Rousselle (présidente), Pierre Cormier, Jean Finn et Benoît Locas.

Les membres du comité des politiques sont: Pierre Cormier, président, Carole Laporte-Couturier, Natacha Bossé-Simard, Willy M. Wilondja et Céline Doucet-Rousselle (membre d'office).

Composition of the Community Board

The Sainte-Anne Community Board is composed of volunteers elected by the community and appointed by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister responsible for the Centre. The number of members provided for in the Act is 11.

The Community Board elects its directors after the appointments are made by the Premier or the Minister.

The Board administrative structure is as follow:

The Executive Committee is composed of the chairperson of the Board, the vice-chairperson, the treasurer, and the chairperson of the Program & Marketing Committee.

The Program & Marketing Committee is composed of three members of the Board who do not sit on the Executive Committee. The chairperson of the Board is an ex officio member. The Program Coordinator and the Information Officer also sit on the committee in an advisory capacity only.

The Policy Committee is chaired by the vice-chairperson of the Board and is made up of three Board members not sitting on the Executive Committee, plus the chairperson. This committee reports to the Board and is responsible for developing policies for the CCSA.

The Community Board holds a minimum of six public meetings per year.

The members of Le Centre's Community Board for 2004-2005 were:

Céline Doucet-Rousselle, Chairperson
Pierre Cormier, Vice-Chairperson
Jean Finn, Treasurer
Stéphanie LeBlanc, Chairperson, of the Program & Marketing Committee
Willy Wilondja
Angèla DesRoches
Carole Laporte-Couturier
Natacha Bossé-Simard
Michel Robichaud
Jacinthe Robichaud

The Executive Committee is made up of Céline Doucet-Rousselle (chairperson), Pierre Cormier, Jean Finn and Benoît Locas.

The members of the Policy Committee are: Pierre Cormier, Chairperson, Carole Laporte-Couturier, Natacha Bossé-Simard, Willy M. Wilondja and Céline Doucet-Rousselle (ex officio).

Présidé par Benoît Locas, le comité de programmation-marketing est composé de Jacinthe Robichaud, Michel Robichaud, Angèla DesRoches et Céline Doucet-Rousselle (membre d'office).

Le directeur général agit comme secrétaire non votant du conseil communautaire, du comité exécutif, du comité des politiques et du comité de programmation-marketing.

Chaired by Benoît Locas, the Program & Marketing Committee is made up of Jacinthe Robichaud, Michel Robichaud, Angèle DesRoches and Céline Doucet-Rousselle (ex officio).

The executive director acts as non-voting secretary of the Community Board, the Executive Committee, the Policy Committee, and the Program & Marketing Committee.

Activités du CCSA

I. Administration

Une personne a été réélue, Benoît Locas, et deux nouveaux visages se sont ajoutés au conseil, Angèla DesRoches et Willy M. Wilondja. Un des membres du conseil communautaire a démissionné pour se porter candidat à la direction générale du Centre communautaire Sainte-Anne. Natacha Bossé Simard a remplacé Stéphane Leclair au conseil communautaire à compter de juin 2004. Une personne a été nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil (Jean Finn) pour siéger au sein du conseil communautaire 2004-2005.

Activités commerciales

Au cours de l'exercice financier, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi ses efforts afin de générer une part plus importante des revenus nécessaires.

Les revenus pour la location des locaux ont augmenté de 17 % au cours de la période.

Le CCSA a continué son partenariat avec des artistes et artisans locaux afin de gérer la Boutique de l'Amitié à l'intérieur du bâtiment. Les artistes et artisans y placent leurs oeuvres en consignation et donnent du temps pour tenir la Boutique durant les occasions spéciales et entre les deux messes le dimanche. On y offre un choix de disques compacts, cassettes, cartes de souhaits, livres pour adultes et enfants en français, ainsi que des souvenirs et autres articles utiles à la communauté.

Politiques et règlements

Suite au rapport sur la mission du CCSA, soumis au conseil communautaire en 2003, le conseil a embauché un expert-conseil, Marc LeBlanc, pour pondre un plan stratégique en avril 2005. Le conseil d'administration et les employés ont travaillé en étroite collaboration pour finaliser ce plan stratégique. Ce dernier propose une série de mesures qui répondent aux recommandations du rapport sur la mission du CCSA.

Au cours de l'année, le Centre a gardé à jour ses manuels des politiques et des règlements.

Activities of CCSA

I. Administration

One person (Benoît Locas) was re-elected, and two new faces (Angèla DesRoches and Willy M. Wilondja) were added to the Board. One of the members of the Community Board resigned in order to run for the position of general manager of Le Centre communautaire Sainte-Anne. Natacha Bossé Simard replaced Stéphane Leclair on the Community Board in June 2004. One person (Jean Finn) was appointed by the Lieutenant-Governor in Council to sit on the 2004-2005 Community Board.

Business Activities

During the fiscal year, Le Centre continued its efforts to generate a larger portion of the required revenue.

Revenues from room rentals increased by 17% during the year.

Le Centre carried on its partnership with local artists and artisans in order to manage the Boutique de l'Amitié on its premises. The artists and artisans place their works for sale on consignment and help staff the shop during special occasion and between the two mass on sundays. La Boutique offers a selection of compact discs, cassettes, greeting cards, French-language books for children and adults, souvenirs, and other items useful to the community.

Policies and By-Laws

In response to the report on the CCSA's mission, submitted to the Community Board in 2003, the Board hired a consultant, Marc LeBlanc, to develop a strategic plan in April 2005. The Board and the staff worked together closely in order to finalize that plan. It proposes a series of measures that respond to the recommendations in the report on the CCSA's mission.

During the year, Le Centre kept its policy and regulations manuals up-to-date.

II. Utilisation des locaux

Le Centre communautaire Sainte-Anne a une superficie de 161 000 pieds carrés. L'école Sainte-Anne, qui habituellement occupe environ 75 pour cent de cette superficie, a dû prendre de l'expension au cours de cet exercice, ce au détriment de l'espace communautaire.

On retrouve les installations suivantes dans l'édifice ou sur les terrains du Centre communautaire Sainte-Anne :

1) l'école Sainte-Anne, regroupant les élèves de la maternelle à la 12e année;

2) la garderie Au P'tit Monde de Franco, rassemblant les enfants de 2 à 12 ans dans les programmes suivants : les bouts d'choux, la prématernelle, la garderie éducative, le programme après-école, le programme de refrancisation et le camp d'été;

3) la Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud, desservant les secteurs scolaire et communautaire;

4) le théâtre Bernard-Poirier, utilisé comme salle de spectacle, auditorium scolaire, salle de congrès ou de réunions publiques;

5) le gymnase Michel-LeBlanc utilisé par l'école Sainte-Anne pendant les heures de classe et par la communauté les soirées et les fins de semaine;

6) un centre d'accès communautaire permettant aux membres de la communauté d'avoir accès à des ordinateurs;

7) le studio de diffusion et les bureaux de CJPN, la radio communautaire;

8) des salles de réunion;

9) les terrains extérieurs, y compris des aires de jeux et un terrain de soccer;

10) la Galerie des Bâtisseurs, qui accueille régulièrement des artistes locaux et de l'extérieur qui viennent exposer leurs oeuvres;

11) les locaux administratifs du Centre et des entrepôts;

12) la cafétéria, desservant la clientèle étudiante pendant l'année scolaire et la clientèle publique les soirs et fins de semaine;

II. Utilization of Facilities

Le Centre communautaire Sainte-Anne has an area of 161,000 square feet, 75 percent of which is occupied by École Sainte-Anne.

The following facilities are contained in or on the grounds of Le Centre communautaire Sainte-Anne:

1) École Sainte-Anne, which includes students from kindergarden to Grade 12;

2) Au P'tit Monde de Franco day-care centre, which takes in children from 2 to 12 years of age in the following programs: Les bouts d'choux, pre-kindergarten, nursery school, after-school program, French upgrading program, and summer camp;

3) the Dr. Marguerite-Michaud Library, serving the school and community sectors;

4) the theatre, which is used as a venue for culturall events, a school auditorium and a convention or public meeting room;

5) the gymnasium,used by École Sainte-Anne during school hours and by the community in the evenings and on weekends;

6) a community access centre with computers for the use of community members;

7) the broadcast studio and offices of CJPN, the community radio station;

8) meeting rooms;

9) outdoor facilities, including playgrounds and a soccer field;

10) the art gallery, which regularly hosts exhibitions featuring the works of local and outside artists;

11) the administrative offices of Le Centre and the storage areas;

12) the cafeteria, serving students during the schooll year and the general public in the evenings and on weekends;

III. Programmation

Le secteur de la programmation au Centre communautaire Sainte-Anne est voué au développement communautaire et socioculturel de la communauté francophone.

De par sa mission, ce secteur présente maintes activités qui ont des retombées dans la région desservie par le Centre incluant Minto, Oromocto et bien entendu, le Grand Fredericton.

Dans le secteur de la diffusion, le Centre tente d'offrir une programmation culturelle variée qui répond aux besoins de tous les groupes d'âge et d'intérêts.

Diffusion

Le Centre communautaire a présenté Les Grands Explorateurs sur la Russie du Transsibérien avec Thibaud Leloup, sur le Portugal avec Yann Lopez et sur le Sri Lanka et les Îles Maldives avec André Maurice, Planète Baobab : l'Arsenal à musique, Amélie Veille, Lina Boudreau, Art Richard : Les douze jouets de Noël.

Amélie Veille a donné un atelier aux élèves du secondaire de l'école Sainte-Anne avant son spectacle. Le CCSA a organisé un concours VIP et les gagnants ont pu souper avec Amélie Veille.

Pour ce qui est du spectacle de Art Richard, un concours a été organisé à l'émission Chouette et papillons à CJPN 90,5 FM. Les dessins ont été en montre à la Galerie des Bâtisseurs et les jeunes ont pu manger du gâteau après le spectacle.

Prix Racines 2004
Lors du banquet du Conseil provincial des sociétés culturelles du N.-B., Ronald LeBreton s'est vu décerner le prix Racines 2004 à titre d'intervenant de l'année. Ronald LeBreton est un bénévole très engagé dans la communauté francophone de Fredericton. Il est président des Jeunesses Musicales du Canada depuis 1999, président de la Société des enseignants et enseignants retraités de la capitale et président des anciens de l'Université de Moncton. On peut le voir oeuvrer au sein du Conseil des gouverneurs de l'Université de Moncton et du Conseil des gouverneurs de la Galerie d'art Beaverbrook. Il est bénévole à la radio CJPN 90, 5 FM depuis quelques années.

Ode à l'Acadie
En collaboration avec le Festival acadien de Caraquet, le CCSA a présenté le spectacle Ode à l'Acadie en janvier 2005 : dont trois représentations au public et deux aux élèves de l'école Sainte-Anne. Le spectacle a fait salle comble aux trois représentations au public. Du jamais vu à Fredericton!

III. Programs

The program sector at Le Centre communautaire Sainte-Anne is dedicated to the social and cultural development of the Francophone community.

To fulfil its mission, Le Centre organizes many activities that benefit the region it serves, which includes Minto, Oromocto, and of course, Greater Fredericton.

Le Centre strives to offer a varied program of cultural events for all ages, interests, and tastes.

Cultural Events

Le Centre communautaire presented the Great Explorer series featuring Trans-Siberian Russia with Thibaud Leloup, Portugal with Yann Lopez, and Sri Lanka and the Maldives with André Maurice; Planète Baobab (L'Arsenal à musique); Amélie Veille; Lina Boudreau; and Art Richard (Les douze jouets de Noël).

Amélie Veille gave a workshop for high school students at École Sainte-Anne before her show. The CCSA organized a VIP contest, and the winners had supper with Amélie Veille.

A contest in connection with Art Richard's show was featured on the program Chouette et papillons on CJPN 90.5 FM. The drawings were displayed in the Galerie des Bâtisseurs, and the children had some cake after the show.

2004 Prix Racine
At the banquet of the Conseil provincial des sociétés culturelles du N.-B., Ronald LeBreton was awarded the 2004 Prix Racine for advocate of the year. Ronald LeBreton is a volunteer who is very active in Fredericton's Francophone community. He has been the president of Les Jeunesses Musicales du Canada since 1999 and is president of the Société des enseignants et enseignantes retraités de la capitale and the alumni association of the Université de Moncton. He is involved with the Board of Governors of the Université de Moncton and the Board of Governors of the Beaverbrook Art Gallery. He has been a volunteer on radio station CJPN 90.5 FM for the past few years.

Ode à l'Acadie
In co-operation with the Festival acadien de Caraquet, the CCSA presented the show Ode à l'Acadie in January 2005, with three performances for the public and two for the students of École Sainte-Anne. There was a full house for all three public performances, something never seen before in Fredericton!

Jeunesses Musicales du Canada
Les Jeunesses musicales du Canada, section Fredericton, ont présenté l'opéra Di Fledermaus (La Chauve-souris) par Johann Strauss, Souvenir de la Chine par Lui Fang, Couleurs latines par Marie-Hélène Breault et Catherine Meunier.

Cinéma

Le CCSA a travaillé en étroite collaboration avec le cinéma Empire du centre commercial Regent pour présenter des films en français. Le festival international du cinéma francophone en Acadie a eu lieu du 20 au 22 septembre. Trois bons films ont été présentés au cinéma Empire de Fredericton: Ma voisine danse le ska, Le roi et l'oiseau et Bon voyage.

En 2004-2005, d'autres films ont été présentés au cinéma Empire avec succès: Gas Bar Blues, Sur le seuil, Camping sauvage, Le papillon bleu, Monica la mitraille, Les Aimants, Elles étaient cinq, Ma vie en cinémascope : la vie d'Alys Robi, Les Ripoux 3 : ripoux un jour, ripoux toujours.

Rayonnement dans la communauté

Le CCSA a organisé un 5 à 7 le vendredi 16 avril 2004 au Saint-Cinnamon de Fredericton.

Le Centre communautaire Sainte-Anne a organisé des 5 à 7 au James Joyce Irish Pub de l'hôtel Lord Beaverbrook tous les vendredis du 15 octobre au 18 mars. Le premier 5 à 7 de la saison, le 15 octobre 2004, a eu lieu au Dooly's d'Oromocto avec Pierre-Luc Arseneau, Éric Landry et Christian Boulay du groupe Budlaine. Les artistes suivants ont été présentés durant les 5 à 7 : La Virée, Éric Boucher et Robert Duguay, Réal Pelletier, Mike Baldwin, Sébastien Boudreau, Les Belliveau, Michel Pitre et Line Michaud, Réal Pelletier, Christopher Wheaton et Daniel Léger.

Galerie d'art

Ce module a été très actif au cours de l'année: cours de peinture à l'huile pour les adultes, vernissages et expositions d'oeuvres d'art dans la Galerie des Bâtisseurs.

Ce module a été très actif au cours de l'année : vernissages Des artistes et des groupes d'artistes de la région et de l'extérieur ont exposé leurs oeuvres à la Galerie du CCSA: Jim Daley, Ron Léger, Linda Rae Burke et le groupe du cours Oil Painting For Fun (Peindre pour s'amuser).

Jeunesses Musicales du Canada
The Jeunesses musicales du Canada, Fredericton section, presented the opera Die Fledermaus (The Bat) by Johann Strauss, Memories of China by Liu Fang, and Couleurs latines by Marie-Hélène Breault and Catherine Meunier.

Film

The CCSA worked closely with Empire Theatres at the Regent Mall to present French-language films. The Festival international du cinéma francophone en Acadie ran from September 20 to 22. Three top films were presented at Empire Theatres in Fredericton: Ma voisine danse le ska, Le roi et l'oiseau, and Bon voyage.

In 2004-2005, other films enjoyed success at Empire Theatres: Gas Bar Blues, Sur le seuil, Camping sauvage, Le papillon bleu, Monica la mitraille, Les Aimants, Elles étaient cinq, Ma vie en cinémascope : la vie d'Alys Robi, and Les Ripoux 3 : Ripoux un jour, Ripoux toujours.

Community Activities

The CCSA organized a "5 à 7" gathering on Friday, April 16, 2004, at Saint Cinnamon in Fredericton.

It also held a "5 à 7" gathering at the James Joyce Irish Pub in the Lord Beaverbrook Hotel every Friday from October 15 to March 18. The first "5 à 7" of the season was held on October 15, 2004, at Dooly's in Oromocto with Pierre-Luc Arseneau, Éric Landry, and Christian Boulay of the group Budlaine. The following artists were featured at the "5 à 7" gatherings: La Virée, Éric Boucher and Robert Duguay, Réal Pelletier, Mike Baldwin, Sébastien Boudreau, les Belliveau, Michel Pitre and Line Michaud, Réal Pelletier, Christopher Wheaton, and Daniel Léger.

Art Gallery

This component of Le Centre was very active during the year: openings and exhibitions of art works in the Galerie des Bâtisseurs and oil painting courses for adults.

Works by the following artists and groups of artists from the region and from outside were exhibited in the gallery: Jim Daley, Ron Léger, Linda Rae Burke, and the participants in the Oil Painting for Fun course.

Théâtre

La troupe de théâtre amateur les Fous de la scène a présenté sa pièce Comédie dans le noir les 17 et 23 avril 2004 au théâtre Bernard-Poirier. La pièce de théâtre mettait en scène Serge Dudemaine, Diane Gauthier, Jacqueline Arseneau, Hugo Larsson, Jean Dallaporta, Stéphane Hamel, Josée Michaud et Robert Duguay.

Le théâtre du Trémolo de Saint-Jean a présenté la pièce « Fort Latour : l'horizon à s'en crever les yeux » au CCSA le 13 juin 2004. La pièce a transporté les gens aux abords de la Baie de Fundy dans un important poste de traite de fourrure. Charles de Menou d'Aulnay contestait le territoire et a attaqué le fort en 1645. La troupe a remporté les prix de meilleure scénographie, meilleure production, meilleure mise en scène et meilleure production technique lors de l'édition 2004 du Festival de théâtre communautaire en Acadie avec cette pièce. La pièce de théâtre était présentée en collaboration avec le CCSA et la troupe de théâtre les Fous de la scène de Fredericton.

Le Théâtre populaire d'Acadie a présenté deux pièces au théâtre Bernard-Poirier : La Grande séance d'Herménégilde Chiasson et Novecento : pianiste d'Alessandro Baricco.

La troupe de théâtre amateur les Fous de la scène a présenté une supplémentaire de son souper meurtre et mystère intitulé Quand la noce frappe un os le 5 mai 2004 au restaurant Cravings de Fredericton. La pièce mettait en vedette Stéphanie Bilodeau, Marc-Antoine Demers, Manon Dionne, Marie-Claude Geddry, Benoît Laroche, Benoît Locas et Rebecca Tremblay. Un autre souper meurtre et mystère, intitulé Cuvée 2004 cette fois, a été présenté les 19 et 26 février 2005 à l'hôtel Lord Beaverbrook de Fredericton. Une avant première du souper a eu lieu le samedi 12 février dans le cadre de la soirée crime passionnel du Club Franco-fun d'Oromocto. Ce souper meurtre et mystère mettait en vedette Marc-Antoine Demers, Marie-Claude Geddry, Benoît Locas, Line Viel, Serge Dudemaine et Hugo Larsson.

Animation communautaire

Trois employés du Centre communautaire Sainte-Anne travaillent au développement communautaire :

La coordinatrice à la programmation
L'agente d'information
La secrétaire-réceptionniste

Information et communication

Le journal communautaire de 20 pages, L'Info-lien, est publié à raison de 10 numéros par année selon un tirage de 2 000 exemplaires par numéro. Le bulletin est gratuit et est distribué par l'entremise des écoles francophones de la région,

Theatre

The amateur theatre group Les Fous de la scène presented its play Comédie dans le noir on April 17 and 23, 2004, at the Bernard-Poirier theatre. The play featured Serge Dudemaine, Diane Gauthier, Jacqueline Arseneau, Hugo Larsson, Jean Dallaporta, Stéphane Hamel, Josée Michaud, and Robert Duguay.

The Théâtre du Trémolo theatre company of Saint John presented Fort Latour: l'horizon à s'en crever les yeux at the CCSA on June 13, 2004. The play transported the audience to a major fur trading post on the shores of the Bay of Fundy. Charles de Menou d'Aulnay contested the territory and attacked the fort in 1645. The theatre company won awards for best scenography, best production, best director, and best technical production at the 2004 Festival de théâtre communautaire en Acadie with this play. It was presented in co-operation with the CCSA and Fredericton's Les Fous de la scène theatre group.

The Théâtre populaire d'Acadie presented two plays at the Bernard-Poirier theatre: La Grande séance d'Herménégilde Chiasson and Novecento : pianiste d'Allesandro Baricco.

The amateur theatre group Les Fous de la scène put on an additional performance of its murder-mystery dinner Quand la noce frappe un os on May 5, 2004, at Cravings Restaurant in Fredericton. The play featured Stéphanie Bilodeau, Marc-Antoine Demers, Manon Dionne, Marie-Claude Geddry, Benoît Laroche, Benoît Locas, and Rebecca Tremblay. Another murder-mystery dinner, Cuvée 2004, was performed on February 19 and 26, 2005, at the Lord Beaverbrook Hotel in Fredericton. A preview was held on Saturday, February 12, as part of an evening of crime-of-passion dinner theatre put on by Oromocto's Club Franco-fun. That murder-mystery dinner featured Marc-Antoine Demers, Marie-Claude Geddry, Benoît Locas, Line Viel, Serge Dudemaine, and Hugo Larsson.

Community leadership

Le Centre has three employees working on community development:

Program Coordinator
Information Officer
Secretary/Reception

Information/Communication

The 20-page community newsletter L'Info-lien comes out ten times a year and has a circulation of 1,500 copies. It is distributed free of charge through the Francophone schools in the area and is also available at Le Centre and several other

des bureaux de médecins, de dentistes, des hôpitaux, de la base de Gagetown et de quelques ministères fédéraux et provinciaux.

Une chronique hebdomadaire est publiée de format bilingue dans le quotidien The Daily Gleaner de Fredericton. Elle est également transmise aux médias écrits et électroniques de la région, ainsi qu'à certains organismes qui suivent de près les activités du CCSA.

Une chronique intitulée « Dites-le à vos amis... » est envoyée tous les jeudis par courrier électronique aux plus de 250 personnes inscrites sur la liste d'envoi.

Le Centre communautaire met son site Internet à jour régulièrement.

Une trousse d'information décrivant les principaux services et activités offerts au CCSA est disponible pour les nouveaux arrivants. Cette trousse est régulièrement mise à jour.

Un réseau de distribution d'affiches dans les bureaux gouvernementaux permet de faire connaître les activités du CCSA.

Un dépliant de promotion des activités de l'année 2005 (décembre à juin) a été distribué un peu partout dans la région.

Deux nouveaux outils de promotion ont été ajoutés: un écran à la réception et un écran au théâtre Bernard-Poirier avant les spectacles du CCSA. L'écran à la réception est mise à jour lorsque des spectacles s'ajoutent à la billetterie.

Événements spéciaux

400e anniversaire de l'Acadie
Le CCSA a organisé une soirée en hommage au 400e anniversaire de l'Acadie le 4 octobre 2004. Durant cette dernière, Annette Pelletier a lancé son premier disque compact intitulé Du rêve à la réalité. On a également dévoilé une murale du 400e et lancé la programmation culturelle de l'année. Les invités ont eu une belle prestation de Louise Vautour et de Patricia Richard du groupe Ode à l'Acadie, en avant-goût du spectacle présenté en janvier 2005. De jeunes invitées telles que Mélanie Richard, violoniste, Véronique Serry et Marie-Hélène Michaud, chanteuses, ont interprété des pièces acadiennes, françaises et québécoises. Bernard-Marie Thériault de la Société d'histoire de la rivière Saint-Jean a fait un exposé intéressant sur l'histoire de l'Acadie à Fredericton depuis 1604.

Soirée hommage aux bénévoles et aux bâtisseurs
Le Centre communautaire Sainte-Anne a rendu hommage à ses bénévoles et bâtisseurs 2003-2004 le samedi 24 avril 2004. Une messe a été célébrée à l'église Sainte-Anne-des-Pays-Bas. Ensuite, une réception a été offerte dans la cafétéria du CCSA. L'action s'est ensuite déplacée au

locations in the region.

A weekly French-language column is published in Fredericton's daily newspaper, The Daily Gleaner. It is also sent to the other print and electronic media in the region and to certain organizations that take a strong interest in Le Centre's activities.

An electronic newsletter entitled "Dites-le à vos amis..." is sent out each week to mailing list subscribers.

The Internet site of Le Centre communautaire is updated regularly.

An information kit describing the main services and activities offered at Le Centre is available to newcomers in the city at the reception desk. This kit is updated regularly.

A poster distribution network involving government offices makes it possible to publicize activities at Le Centre.

A promotional brochure describing the activities for 2004 was launched in January 2004. A total of 2,500 copies were distributed.

Two new promotional tools have been developed: a screen at the reception desk and a screen in the Bernard-Poirier theatre before the CCSA's shows. The screen at the reception desk is updated as shows are added at the box office.

Special Events

400th Anniversary of Acadia
The CCSA held an evening in tribute to the 400th anniversary of Acadia on October 4, 2004, during which Annette Pelletier launched her first CD entitled Du rêve à la réalité. In addition, a 400th anniversary mural was unveiled and the cultural programming for the year was launched. Guests enjoyed a performance by Louise Vautour and Patricia Richard of the group Ode à l'Acadie, as a foretaste of the show presented in January 2005. Young guests, including violinist Mélanie Richard and singers Véronique Serry and Marie-Hélène Michaud performed Acadian, French, and Quebec pieces. Bernard-Marie Thériault of the Société d'histoire de la rivière Saint-Jean gave an interesting presentation on the history of Acadia in Fredericton since 1604.

Volunteer and Community Builder Recognition Evening
Le Centre communautaire Sainte-Anne paid tribute to its 2003-2004 volunteers and community builders on Saturday, April 24, 2004. A mass was celebrated at Sainte-Anne-des-Pays-Bas church, followed by a reception in the CCSA cafeteria. The action then moved to the Bernard-Poirier theatre, where awards were handed out to the volunteers and com-

théâtre Bernard-Poirier pour la remise des prix aux bénévoles et aux bâtisseurs. On y a présenté deux vidéos sur l'histoire de la communauté : un, produit par la Caisse populaire Beauséjour et un second, produit par un groupe d'élèves de l'école Sainte-Anne et du Fredericton High School. Cinq élèves de l'école Sainte-Anne ont interprété des pièces francophones et québécoises : Stéphanie O'Donnell, Marie-Hélène Michaud, Sandra Denoncourt, Nicole Newman et Natasha Fam, toutes finalistes du concours Star ÉSA 2004. Chacun des bénévoles de l'année a reçu une reproduction sur toile d'un tableau de l'artiste Marcel Boudreau. Un hommage spécial a été rendu à Paul-Émile Thériault, directeur général du Centre communautaire Sainte-Anne prenant sa retraite.

Festival francophone de Fredericton

Le Festival francophone a eu lieu du 28 au 30 mai 2004. Il a débuté avec une dégustation de vin dans la Galerie des Bâtisseurs avec les sommeliers Jean-Charles Belzile de Churchill Dauphinne, Deborah McDonald de Select Wines et Éric Manning de PMA Canada. Éric Haché et ses musiciens ont ensuite donné un spectacle au foyer de la cafétéria. Un tournoi de volley-ball mixte et de hockey-ball a eu lieu le samedi 29 mai. Le traditionnel souper au homard, steak ou surf & turf a eu lieu le samedi soir suivi du spectacle du Quatuor Musica Mundi. Les Chevaliers de Colomb ont organisé un encan silencieux, une vente-débarras et un pique-nique familial. Les enfants ont pu s'amuser dans des jeux gonflables le dimanche après-midi. Le groupe Suroît a donné un superbe spectacle acadien le dimanche 30 mai.

26e anniversaire du CCSA

Les élèves de la maternelle de l'école Sainte-Anne et quelques employés du CCSA ont assisté à la 26e plantation d'un arbre en face de la garderie.

Des élèves « étoiles » ont donné quelques pelletées de terre au pommier. Stéphane Leclair, directeur général du Centre communautaire, a expliqué brièvement aux élèves la raison de la plantation de l'arbre. Il a ensuite donné aux enseignantes des sachets de graines d'épinette blanche, cadeau de la compagnie Irving. Tout le monde a pu ensuite recevoir une part de gâteau pour fêter le 26e anniversaire.

Les fêtes du 15 août 2004

Plus de 500 personnes ont participé aux festivités du 15 août 2004 à Fredericton. Le premier ministre Bernard Lord était en tête du tintamarre en voiture. Les gens ont ensuite marché au centre-ville pour la cérémonie du drapeau. Le groupe Budlaine a donné un spectacle familial à la Place des officiers en soirée (en plus du spectacle qu'il avait donné le 14 août au pub Dolan). Plus tôt dans la journée, les gens ont pu festoyer au Centre communautaire Sainte-Anne avec l'heure du conte (Carlos Gomez), le clown Tinsel et le jongleur Travis Saunders.

munity builders. Two videos were presented on the history of the community: the first produced by the Caisse populaire Beauséjour, and the second, by a group of students from École Sainte-Anne and Fredericton High School. Five students from École Sainte-Anne performed some Francophone and Quebec pieces: Stéphanie O'Donnell, Marie-Hélène Michaud, Sandra Denoncourt, Nicole Newman, and Natash Fam, all finalists in the 2004 Star ÉSA competition. Each of the volunteers of the year received a reproduction on canvas of a painting by artist Marcel Boudreau. Special tribute was paid to Paul-Émile Thériault, general manager of Le Centre communautaire Sainte-Anne, who is retiring.

Festival francophone de Fredericton

The Festival francophone de Fredericton took place from May 28 to 30, 2004. It started out with a wine tasting in the Galerie des Bâtisseurs with wine stewards Jean-Charles Belzile of Churchill Dauphinne, Deborah McDonald of Select Wines, and Éric Manning of PMA Canada. Éric Haché and his musicians then put on a show in the cafeteria foyer. A ball hockey and mixed volleyball tournament was held on Saturday, May 29. The traditional surf & turf dinner was held on Saturday evening, followed by a performance by the Quatuor Musica Mundi. The Chevaliers de Colomb organized a silent auction, a yard sale, and a family picnic. Some inflatable play equipment was available for the children on Sunday afternoon. The group Suroît put on a superb performance on Sunday, May 30.

26th Anniversary of CCSA

Kindergarten students at École Sainte-Anne and a few CCSA staff attended the 26th tree-planting ceremony across from the day care centre.

Star pupils gave the apple tree a few shovelfuls of earth. Stéphane Leclair, general manager of Le Centre communautaire, briefly explained to the children the reason for the tree planting. He then gave the teachers some packages of white fir seeds, courtesy of Irving Ltd. Everyone then enjoyed a piece of cake to celebrate the 26th anniversary.

August 15th Celebrations

More than 500 persons participated in the August 15, 2004, festivities in Fredericton. Premier Bernard Lord led the tintamarre in a car. The participants then walked to downtown for the flag-raising ceremony. The group Budlaine presented a family show at Officers Square in the evening (in addition to their show on August 14 at Dolan's Pub). Earlier in the day, participants celebrated at Le Centre communautaire Sainte-Anne with storytime (Carlos Gomez), Tinsel the Clown, and juggler Travis Saunders.

Autres

La Chorale Sormany de Lamèque a donné un concert à l'église Sainte-Anne-des-Pays-Bas le 17 avril 2004.

Le 13 mai 2004, la Société d'histoire de la rivière Saint-Jean a présenté l'exposition « Le fort Nashwaak au 17e siècle » au musée York Sunbury à Fredericton. L'exposition rendait hommage à l'histoire française de la région de Fredericton. L'honorable Herménégilde Chiasson était présent à l'événement.

La chorale du Choeur de Soulanges a organisé plusieurs concerts en 2004-2005. Elle a présenté un concert printanier le 5 juin 2004, un spectacle de Noël avec Paula Hébert et Steven Peacock le 12 décembre et une soirée Chour à cour le 12 février, en collaboration avec Cancer et Espoir.

La radio communautaire, CJPN 90,5 FM a organisé son 2e party d'Halloween (style disco) le samedi 30 octobre au foyer de la cafétéria du CCSA.

Les Chevaliers de Colomb ont organisé un déjeuner de la rentrée scolaire le dimanche 17 octobre et un autre le dimanche 6 février.

Franco-Fredericton.com a organisé un rallye d'observation le samedi 5 février. Le populaire rallye a reçu toutes ses inscriptions en moins de 2 semaines.

Le Club Brayons et Amis a organisé sa traditionnelle promenade en traîneau le samedi 19 février à la ferme Oakland à New Maryland.

Module jeunesse

Des athlètes de l'école Sainte-Anne ont participé aux finales régionale et provinciale des Jeux de l'Acadie, grâce à l'appui du CCSA.

Le comité de parents de l'école Sainte-Anne a organisé un déjeuner du père Noël le dimanche 5 décembre au CCSA.

La cafétéria de l'école Sainte-Anne a organisé un dîner de Noël le mardi 7 décembre pour les élèves et les parents.

Le Centre communautaire Sainte-Anne, en collaboration avec la Société Pierre-Amand-Landry et l'école Sainte-Anne, a organisé une ouverture officielle de la Semaine provinciale de la fierté française le lundi 21 mars 2005 au gymnase de l'école. Chaque niveau scolaire a présenté des armoiries qui le représentait. Une quinzaine d'élèves du cours d'exploration en musique ont interprété des pièces francophones sous la direction de Raymonde Côté-Bertrand. Ils ont fait revivre les 40 dernières années en musique à tous les élèves présents au gymnase. Natacha

Other

The Chorale Sormany of Lamèque gave a concert at Sainte-Anne-des-Pays-Bas church on April 17, 2004.

On May 13, 2004, the Société d'histoire de la rivière Saint-Jean presented the exhibition "Le fort Nashwaak au 17e siècle" at the York Sunbury Museum in Fredericton. The exhibition featured the French history of the Fredericton area. The Hon. Herménégilde Chiasson attended the event.

The Choeur de Soulanges choir organized several concerts in 2004-2005. It presented a spring concert on June 5, 2004, a Christmas show with Paula Hébert and Steven Peacock on December 12, and a "Choeur à coeur" evening on February 12, in co-operation with the cancer support group Cancer et Espoir.

Community radio station CJPN 90.5 FM held its second Halloween party (disco style) on Saturday, October 30, in the foyer of the CCSA's cafeteria.

The Chevaliers de Colomb held back-to-school lunches on Sunday, October 17, and Sunday, February 6.

Franco-Fredericton.com organized an observation rally on Saturday, February 5. The event was fully booked in less than two weeks

The Club Brayons et Amis held its traditional sleigh ride on Saturday, February 19, at Oakland Farm in New Maryland.

Youth

Athletes from École Sainte-Anne participated in the regional and provincial finals of the Jeux de l'Acadie, with support from the CCSA.

The École Sainte-Anne parent committee organized a breakfast with Santa Claus on Sunday, December 5, at the CCSA.

The École Sainte-Anne cafeteria held a Christmas supper on Tuesday, December 7, for students and parents.

Le Centre communautaire Sainte-Anne, in co-operation with the Société Pierre-Amand-Landry and École Sainte-Anne, held the official opening of Provincial French Pride Week on Monday, March 21, 2005, in the school gymnasium. Each grade level presented a coat of arms that represented it. About 15 students from the music exploration course performed some Francophone pieces under the direction of Raymonde Côté-Bertrand. They evoked the past 40 years in music for all the students in attendance. Natacha Fam and Stéphanie Ward performed Un amour d'adolescent and C'est un amour, the week's theme song. André Chenard, a

Fam et Stéphanie Ward ont interprété Un amour d'adolescent et C'est un arr[illegible]son thème de la semaine. André Chenard, ur[illegible]sant de l'école Sainte-Anne, Stéphane Leclair, [illegible]énéral du CCSA, Vincent Thébeau, directeur [illegible]tella Lemay, responsable du comité langue et cu[illegible]SA ont livré de beaux messages aux jeunes.

Des cours de gardiens avertis ont été donnés pour les jeunes.

Chaque année, le Centre communautaire Sainte-Anne accorde une bourse d'études à un élève de l'école Sainte-Anne qui s'est démarqué par sa contribution communautaire.

Sports et loisirs

Grâce à l'Association sportive francophone de Fredericton, de nombreuses personnes profitent des activités sportives offertes à la communauté francophone. L'association rejoint plusieurs sportifs : volley-ball, badminton et curling.

Le tournoi annuel de golf du CCSA a eu lieu au parc provincial Mactaquac le 19 septembre. Deux tournois ont eu lieu: l'un récréatif, l'autre compétitif. Malgré la pluie, la participation à l'activité a été excellente.

D'autres activités sportives et récréatives se sont poursuivies : ligue de balle-molle pour les jeunes, ligue de curling amateur, Club de tennis de table, équipe de hockey francophone et bien d'autres.

Santé

L'activité Focus santé 2004 a eu lieu le 17 avril 2004. La journée destinée aux femmes présentait trois conférences : L'impact du plaisir sur notre santé avec Dianne Landry, La santé mentale, ça compte! avec Lucie Robichaud et L'art de ne pas se prendre trop au sérieux avec Roland LeBlanc.

Le 11 juin 2005, l'équipe du groupe Cancer et Espoir a participé au Relais pour la vie à Fredericton.

Une séance de vaccination publique contre la grippe a été organisée à l'automne.

Accès aux services de santé primaires en français
Le 3 septembre 2004, la Société Pierre-Amand-Landry (section locale de la SAANB), a soumis une proposition de projet intitulée Enquête sur les besoins de services de santé en français dans la communauté francophone minoritaire de Fredericton au Nouveau-Brunswick dans le cadre du volet "Vers l'organisation des services de santé" au Fonds d'adaptation des soins de santé primaires (FASSP). En réponse aux directives communiquées par la Société en français, la SPAL a donné une nouvelle orientation à la proposition, qui est devenue Accès aux services de santé primaires en

former École Sainte-Anne student, Stéphane Leclaire, general manager of the CCSA, Vincent Thébeau, principal of École Sainte-Anne, and Stella Lemay, head of the École Sainte-Anne language and culture committee, delivered some inspiring messages to the children.

Babysitting courses for young people were offered.

Each year, Le Centre awards a scholarship to a student from École Sainte-Anne for outstanding community involvement.

Sport and Recreation

Many people took advantage of the sports activities offered to the Francophone community through the Association sportive francophone de Fredericton, including volleyball, badminton, and curling.

The CCSA's annual golf tournament was held at Mactaquac Provincial Park on September 19. Two tournaments were held - one recreational, the other competitive. Despite the rain, turnout was excellent.

Other ongoing sports and recreational activities included a youth softball league, amateur curling league, table tennis club, Francophone hockey team, and many more.

Health

Focus santé 2004 was held on April 17, 2004. The event, aimed at women, featured three presentations : the impact of pleasure on health by Dianne Landry; mental health, it matters by Lucie Robichaud, and the art of not taking yourself too seriously by Roland LeBlanc.

On June 11, 2005, the Cancer et Espoir team took part in the Relay for Life in Fredericton.

A flu immunization clinic for the public was held in the fall.

Access to Primary Health Care Services in French
On September 3, 2004, the Société Pierre-Amand-Landry (local section of the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick) submitted a draft proposal entitled "Enquête sur les besoins de services de santé en français dans la communauté francophone minoritaire de Fredericton au Nouveau-Brunswick" to the Primary Health Care Transition Fund (PHCTF). In response to the guidelines communicated by the Société Santé en français, the SPAL put a new spin on the proposal, which became "Accès aux services de santé primaires en français dans la grande région de Fredericton". Whereas the first proposal empha-

français dans la grande région de Fredericton. Alors que la première proposition mettait l'accent sur la recherche, la nouvelle orientation se concentre sur l'information et la sensibilisation de la population francophone à l'importance des services de santé primaires en français et à ses droits à cet égard.

Les objectifs principaux sont: réaliser un répertoire des ressources disponibles en français ainsi que des professionnels de la santé francophones et bilingues et, s'il y a lieu, d'examiner si le système de santé offre réellement ces services en français dans la région; sensibiliser les professionnels de la santé francophones et bilingues à l'importance de la langue dans la livraison des soins de santé; mettre en oeuvre des initiatives concrètes visant à informer la population francophone de la disponiblité des soins et de services de santé en français et sur ses droits à recevoir ces services; offrir du matériel éducatif en français sur la promotion de la santé et la prévention des maladies; sensibiliser la population au concept de centre de santé communautaire et au rôle de ce service dans la promotion de la santé et la prévention des maladies, établir des liens structurants entre la Régie Santé de la Vallée et la communauté francophone du Grand Fredericton pour travailler vers un meilleur accès à des soins et services de santé primaires en français.

Développement en région

Club Franco-fun d'Oromocto
Des bénévoles travaillant à la base de Gagetown à Oromocto ont réactivé le Club Franco-fun en juin 2004. Leur programmation annuelle est très variée. Le Club a organisé des célébrations pour la fête de la Saint-Jean-Baptiste le 26 juin 2004, une fête d'Halloween pour les enfants le dimanche 31 octobre, un brunch de Noël le dimanche 12 décembre, une soirée rencontre au Dooly's d'Oromocto le vendredi 21 janvier, une journée de glissade pour les enfants à Lindsey Valley le dimanche 6 février et bien d'autres.

Bibliothèque publique-scolaire de Nashwaaksis
La Bibliothèque publique-scolaire de Nashwaaksis a organisé l'heure du conte en français pour les enfants d'âge préscolaire tous les mercredis durant l'année scolaire.

Comité de parents de l'école Sainte-Anne
Le comité de parents de l'école Sainte-Anne a organisé sa foire du livre annuelle en septembre 2004. Une partie des profits a été destinée aux enseignants de l'école pour acheter un livre dans leur classe. L'autre partie des profits a servi à acheter des conférences sur vidéo à l'intention des parents à la Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud. Le déjeuner du père Noël a été un véritable succès. Le comité a vendu 395 billets sur une possibilité de 400. Durant la Semaine provinciale de la fierté française, le comité de par-

sized research, the second one focuses on informing and educating Francophones about the importance of primary health care services in French and about their rights in that regard.

The main goals are as follows: prepare a directory of French-language resources and Francophone and bilingual health professionals, and if necessary, determine whether the health care system truly offers these services in French in the region; educate Francophone and bilingual health professionals about the importance of language in health care delivery; implement initiatives designed to inform Francophones about the availability of French-language health care and services and their right to receive such services; offer French-language educational material on health promotion and disease prevention; educate the public about the concept of community health centres and their role in health promotion and disease prevention; establish structural ties between the River Valley Health Authority and the Francophone community of Greater Fredericton in order to work towards better access to primary health care and services in French.

Regional Development

Oromocto's Club Franco-fun
Volunteers working at Base Gagetown in Oromocto reactivated the Club Franco-fun in June 2004. Their annual programming is quite varied. The Club organized a variety of events, including celebrations for Saint-Jean-Baptiste day on June 26, 2004, a children's Halloween party on Sunday, October 31, a Christmas brunch on Sunday, December 12, a get-together at Dooly's in Oromocto on the evening of Friday, January 21, and a children's sliding party at Lindsey Valley on Sunday, February 6.

Nashwaaksis Public-School Library
The Nashwaaksis Public-School Library held a storytime in French for preschool children every Wednesday during the school year.

École Sainte-Anne Parent Committee
The École Sainte-Anne parent committee held its annual book fair in September 2004. Some of the proceeds went to the teachers so they could buy a book for their classrooms, and the rest were used to buy videotaped lectures for parents at the Dr Marguerite-Michaud library. The breakfast with Santa Claus was a great success. The committee sold 395 of the 400 tickets. During Provincial French Pride Week, the parent committee presented three storytellers from the Nuit internationale des contes en Acadie to children from kindergarten to Grade 5 at École Sainte-Anne.

ents a présenté trois conteurs de la Nuit internationale des contes en Acadie aux enfants de la maternelle à la 5e année de l'école Sainte-Anne.

Comité de parents de l'école Arc-en-ciel
Le comité de parents de l'école Arc-en-ciel a organisé des activités pour les élèves et les parents comme un bingo, une vente-débarras, une foire familial, des danses, prix et ventes de tee-shirt pour la Semaine de la fierté française et une vente de chocolat belge.

Cours/conférences

Divers cours et sessions d'information ont été offerts à la population: premiers soins, violon traditionnel, peinture, gardiens avertis, français langue seconde et navigation de plaisance.

L'Université de Moncton offre également des cours par le biais de son département de l'Éducation permanente comme Révision grammaticale, Anglais écrit pour les francophones, Structure et élaboration du texte écrit, Rédaction dans le monde des affaires, Révision de texte, etc.

L'Université du troisième âge a offert des cours de danse folklorique et les Dames d'Acadie ont offert un cours de danse en ligne durant l'année scolaire.

Autres

Les rencontres semi-annuelles entre les dirigeants du CCSA et les représentants des organismes ont eu lieu au printemps et à l'automne. Ces rencontres permettent à tous les intervenants de transmettre leurs idées et préoccupations et de maintenir de bonnes relations au sein de la communauté.

De nombreux groupes de la région ont utilisé les locaux du Centre: Kidstage, Volleyball NB, Karate N.-B., Association écossaise du N.-B., Co-ed Fred Volleyball et bien d'autres.

Partenaires

Au P'tit Monde de Franco Inc.

L'année 2004-2005 a débuté avec plus de 225 inscriptions, 15 employés à temps plein et 10 employés à temps partiel.

La garderie a fait quelques achats nécessaires pendant l'année: cabane pour ranger les jouets des enfants des après-classes et deux congélateurs.

École Arc-en-ciel Parent Committee
The École Arc-en-ciel parent committee held some activities for students and parents, including bingo, a yard sale, a family fair, dances, prizes and T-shirt sales for French Pride Week, and a Belgian chocolate sale.

Courses/Talks

Various courses and information sessions were offered to the public, including first aid, traditional violin, painting, babysitting, French second language, and boating.

Through its Continuing Education Department, the Université de Moncton offered such courses as grammar review, written English for Francophones, structure and development of written text, business writing, and text revision.

The Université du troisième âge offered folk dancing courses, and the Dames d'Acadie offered a line dancing course during the school year.

Other

Meetings were held between the management of Le Centre and representatives of the community organizations in the spring and fall. These meetings give all the stakeholders a chance to exchange ideas and concerns and help to maintain good relations in the community.

Various groups in the region used the premises of Le Centre, including Kidstage, Volleyball NB, Karate NB, the N.B. Scottish Association, and Co-ed Fred Volleyball.

Partners

Au P'tit Monde de Franco Inc.

The 2004-2005 fiscal year began with more than 225 enrolments at the day care centre. Staff numbered 15 full-time and 10 part-time employees.

The day care centre purchased a few necessary items during the year: cabinet for storing the after-school group's toys and two freezers.

Plusieurs activités ont eu lieu tant pour les petits que pour les grands. Des cours de dessin, cours à Science East, cours de poterie, du patinage, quilles, structure au Kingswood et le Coin tranquille. La garderie a aussi fait un don aux Chevaliers de Colomb, au comité de parents de l'école Sainte-Anne et au comité des finissants de l'école Sainte-Anne.

La garderie a fait imprimer des dépliants promotionnels qui ont été distribués aux parents. Ce dépliant est aussi inséré dans la trousse des nouveaux arrivants.

Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud

Voici quelques-unes des activités de la bibliothèque pour l'année 2004-2005 :

*Avec l'appui du Centre communautaire, la bibliothèque continue d'offrir le club de lecture d'été pour les jeunes. Durant les mois de juillet et août deux activités par semaine sont offerts aux enfants. Le programme Alphabétisation des enfants a aussi eu lieu pour la première fois durant l'été. Chaque semaine, une tutrice recevait, individuellement, des enfants ayant besoin d'aide en lecture. Ce fut un programme très apprécié des enfants et des parents. Durant l'année scolaire, un groupe de lecture Hackmatack s'est formé. Une fois par mois le groupe se rencontre pour discuter d'un livre en nomination pour le Prix littéraire Hackmatack. Au mois d'avril, ils ont l'occasion de voter pour leur livre préféré.

* Les activités suivantes ont eu lieu dans le cadre du programme des 4 saisons à la bibliothèque pour l'hiver et le printemps:

22 janvier- atelier « Naviguer en toute sécurité »
5, 12, 19 et 26 février – Heure du conte pour les petits de 2 et 3 ans
19 février - Atelier sur la généalogie
30 mars- Visite de l'auteur Jacques Savoie

*La bibliothèque a une chronique hebdomadaire à la radio communautaire CJPN depuis janvier 2003. Monique Giasson et Jeanine Ferran-St-Onge en profitent pour faire la promotion des activités de la bibliothèque ainsi que présenter les nouvelles acquisitions. Suzanne Landry s'est jointe à l'équipe durant l'année. Les nouveautés sont aussi disponibles à chaque mois dans L'Info-lien et dans le site Web de la bibliothèque.

*Plusieurs activités ont eu lieu durant la Semaine provinciale des bibliothèques (en octobre). Un palmarès des livres préférés de nos lecteurs a été préparé, l'encan chinois annuel ainsi que l'activité de lecture par des personnalités locales ont eu lieu. Chaque année des personnes connues

A number of activities were organized for both the younger and the older children, including drawing courses, Science East courses, pottery courses, skating, bowling, play structures at Kingswood, and quiet corner. In addition, the day care centre made a donation to the Chevaliers de Colomb, the École Sainte-Anne parent committee, and the École Sainte-Anne graduates' committee.

Some promotional brochures were printed up and distributed to parents. The brochure was also included in the kit for new arrivals.

Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud

Here are some of the activities carried out at the library during 2004-2005:

*With the support of the Le Centre communautaire, the library continued to offer the children's summer reading club. In July and August, two activities per week were held. The children' literacy program was offered for the first time during the summer. Each week, a tutor provided individual help for children having difficulty reading. This program was very much appreciated by both children and parents. During the school year, a Hackmatack reading group was formed. The group met once a month to discuss a book nominated for a Hackmatack Book Award. In April, the participants had the opportunity to vote for their favourite book.

*The following activities were held as part of the 4 seasons program at the library for winter and spring:

January 22 – Workshop "Naviguer en toute sécurité"
February 5, 12, 19 and 26 – Storytime for 2- and 3-year-olds
February 19 – Workshop on genealogy
March 30 – Visit by author Jacques Savoie

*The library has had a weekly spot on community radio station CJPN since January 2003. Monique Giasson and Jeanine Ferran-St-Onge take the opportunity to promote library activities and present the latest acquisitions. Suzanne Landry joined the team during the year. New acquisitions are also listed each month in the Info-lien newsletter and on the library's Web site.

*Several activities were held during Public Libraries Week (in October): preparation of a list of our readers' favourite books, annual Chinese auction, and bringing in a local personality to read. Every year, people whom the children know (school principal, secretary, etc.) are invited to come and read to students in Grades 1 and 2.

des enfants (directeur d'école, secrétaire, etc.) sont invités à venir faire la lecture aux petits de la première et deuxième année.

*L'inauguration du Coin de lecture Richelieu a aussi été faite durant la semaine des bibliothèques publiques. Un don du Club Richelieu au montant de 2 000 $ a été reçu pour faire l'achat de livres d'enfants. Puisque la collection de livres de lecture pour débutants avait besoin d'être améliorée, il a été décidé d'utiliser ces fonds et de créer le «Coin de lecture Richelieu » . Les nouveaux livres ainsi que la collection de livres faciles de la bibliothèque ont été placés dans un coin spécial, facilement identifiable pour les parents et les professeurs. Il sera ainsi plus facile de répondre aux besoins des parents de l'école Sainte-Anne et des écoles d'immersion.

* Une troisième employée à temps plein, Lorraine Suley, s'est jointe à l'équipe en octobre. Sept bénévoles viennent aussi appuyer le personnel de la bibliothèque durant les heures de classe.

* Une analyse des besoins de la bibliothèque a été effectuée en prévision d'un prochain agrandissement du Centre communautaire Sainte-Anne.

Radio communautaire

La radio communautaire a réussi à amasser 14 800 $ en mai 2004 suite à sa campagne de financement et son activité de financement le 29 mai. Plus de 500 personnes se sont déplacées le 29 mai pour encourager et appuyer financièrement la radio sans compter les personnes qui ont aussi contribué par téléphone.

Un programme d'emploi a permis d'embaucher une animatrice additionnelle pour 40 semaines, Séléna Prévost et un journaliste, Gwenaël Derrien. Cette initiative a apporté un service complémentaire et indispensable à la radio.

Durant une réunion spéciale le 26 janvier 2005, les membres ont amassé 1 105 $ pour appuyer la radio à court terme. L'avenir de CJPN était crucial. Au cours de cette réunion, Sylvain Lavoie, président du conseil d'administration, a lu une lettre venant de Percy Mockler, ministre des Relations internationales et intergouvernementales. Cette dernière annonçait un octroi de la province d'un montant de 5 000 $. En raison du scandale des commandites, la radio a vu diminué son budget de moitié. Un comité ad hoc présidé par Paul-Émile Thériault et Édouard Allain a été mis sur pied pour assurer un plan de relance de la radio.

Le comité ad hoc a évolué en une imposante structure de Comité de relance et de viabilité de CJPN, qui pilote trois grands volets : Publicité/levée de fonds, Soutien public et communautaire et Soutien adhésion/présence. La première véritable levée de fonds a été lancée le 18 février 2005 avec

*The official opening of the Coin de lecture Richelieu took place during Public Libraries Week. A $2,000 donation was received from the Club Richelieu to purchase some children's books. Since the collection of books for beginning readers needed to be upgraded, it was decided to use the money to create the Coin de lecture Richelieu. The new books and the library's collection of easy-to-read books were placed in a special corner that is easy for parents and teachers to find. That will make it easier to meet the needs of École Sainte-Anne and immersion parents.

*A third full-time employee, Lorraine Suley, joined the team in October. Seven volunteers support the library's staff during school hours.

An analysis of the library's needs was carried out in anticipation of the upcoming expansion of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Community Radio Station

The community radio station managed to collect $14,800 in May 2004 during its fund-raising campaign and its fund-raising activity held on May 29. More than 500 persons got out on May 29 to encourage and provide financial support for the radio station, in addition to those who contributed over the phone.

An employment program made it possible to hire an additional host, Séléna Prévost, for 40 weeks, and a reporter, Gwenaël Derrien. This initiative provided the station with a complementary, indispensable service.

At a special meeting held on January 26, 2005, the members collected $1,105 to support the radio station in the short term. CJPN's future was crucial. During the meeting, Sylvain Lavoie, chair of the board of directors, read a letter from Percy Mockler, Minister of International and Intergovernmental Relations, announcing a $5,000 allocation from the province. Because of the sponsorship scandal, the radio station's budget has been cut by half. An ad hoc committee co-chaired by Paul-Émile Thériault and Édouard Allain was set up to develop a revitalization plan for the radio station.

The ad hoc committee grew into the imposing Comité de relance and de viabilité de CJPN, which piloted three major components: publicity/fund raising, public and community support, and membership/presence support. The first real fundraiser was launched on February 18, 2005, with the

le tirage CJPN, une affaire en art qui a rapporté 10 000 $. Cinq artistes de renom du N.-B. ont fait don de leur toile : Raynald Basque, Julie Boulianne, l'honorable Herménégilde Chiasson, Michael Khoury et Claude Picard. Il y a eu seulement 555 billets vendus pour ce tirage.

La station et son studio sont situés au Centre communautaire Sainte-Anne. Le signal, qui atteint maintenant les 1 560 watts, est capté à Fredericton, New Maryland, Oromocto et même au-delà.

Marie-Claire Pître du Cercle des Dames d'Acadie de Fredericton a diffusée une émission pour les tout-petits les mercredis soir.

CJPN produit et diffuse plus d'une quarantaine d'heures de programmation locale par semaine. Le reste du temps, le signal provient de Cité Rock Détente, de Montréal (Québec).

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offre les services suivants:

1) Réservations et préparation des locaux;
2) Service de cafétéria scolaire et communautaire;
3) Service d'information communautaire;
4) Aide financière à la programmation communautaire et parascolaire;
5) Soutien technique lors d'activités culturelles et sociales;
6) Trousses d'accueil auprès des nouveaux arrivants;
7) Surveillance les soirs et les fins de semaine;
8) Création d'emplois pour étudiants : préposés à l'accueil, préposés au son et à l'éclairage, hôtes, guichet, techniciens, projets d'été;
9) Service de cases postales aux organismes bénévoles francophones;
10) Triage et distribution du courrier auprès des locataires et des organismes communautaires francophones;
11) Billetterie pour spectacles ou activités communautaires;
12) Photocopie/télécopie, plastification de documents;
13) Location du gymnase.

CJPN une affaire en art draw, which brought in $10,000. Five well-known New Brunswick artists donated a canvas: Raynald Basque, Julie Boulianne, the Hon. Herménégilde Chiasson, Michael Khoury, and Claude Picard. Only 555 tickets were sold for the draw.

The station and its studio are located in Le Centre communautaire Sainte-Anne. Its signal, which now reaches 1560 watts, is heard in Fredericton, New Maryland, Oromocto, and beyond.

Marie-Claire Pître of the Cercle des Dammes d'Acadie of Fredericton, aired a program for very young children on Wednesday evenings.

CJPN produces and broadcasts more than 40 hours of local programming each week. The rest of the time, the signal comes from Cité Rock Détente, in Montreal, Quebec.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offers the following services:

1) room reservations and preparation;
2) school and community cafeteria service;
3) community information service;
4) financial assistance for community and extracurricular programs;
5) technical support during cultural and social activities;
6) welcome kit for newcomers;
7) supervision during evenings and weekends;
8) creation of student employment: reception service, sound and light operation, hosts, box office, technicians, summer projects;
9) post office box service for Francophone volunteer organizations;
10) sorting and distribution of mail for tenants and Francophone community organizations;
11) ticket outlet for shows or community activities;
12) photocopy/fax/laminating;
13) rental of the gymnasium.

V. Aménagements et entretien

Le Centre communautaire Sainte-Anne a à nouveau confié le service de déneigement à un entrepeneur privé.

Une nouvelle entente a été conclue avec l'entreprise Clintar GroundsKeeping Services pour l'entretien des lieux.

Le CCSA a changé la quasi-totalité de ses ordinateurs des employés à l'administration de la plateforme Macintosh à PC en janvier 2005. Une restructuration des imprimantes a eu lieu. Un serveur a été installé pour que les employés puissent consulter des documents sur le "share" de leurs collègues.

On a fait l'entretien requis pour assurer la bonne marche de ses équipements et la sécurité des bâtiments.

V. Renovation and Maintenance

Against this year, Le Centre hired a private contractor to provide snow removal services.

A new grounds maintenance agreement was reached with Clintar Groundskeeping Services.

The CCSA changed almost all of its administration staff's computers and moved from MacIntosh to PC on January 2005. A restructuring for the printer took place. A server has been installed so all staff can consult documents from their colleagues under "share".

Le Centre carried out the necessary maintenance to ensure the smooth operation of its equipment and the safety of its buildings.

ÉTATS FINANCIERS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARS 2005

Office of the Auditor General | Bureau du vérificateur général

New Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au lieutenant-gouverneur en conseil et au
conseil communautaire
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton (N.-B.)

J'ai vérifié le bilan du Centre communautaire Sainte-Anne au 31 mars 2005 et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Centre. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 2005, ainsi que des résultats de ses activités, de l'évolution des actifs nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général

Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 12 mai 2005

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
BILAN
31 MARS 2005

	2005	2004
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme	83 333 $	26 495 $
Débiteurs	72 764	37 942
Subventions à recevoir	49 855	119 459
Frais payés d'avance	9 866	7 481
Stock	17 346	17 430
	233 164	208 807
Immobilisations, nettes (note 1(b))	188 521	120 675
	421 685 $	329 482 $
PASSIFS ET ACTIFS NETS		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	176 960 $	118 604 $
Recettes différées	9 268	14 234
	186 228	132 838
Passif à long terme		
Provision pour allocation de retraite	25 436	36 860
Partie non dépensée de subventions de capital (note 1(c))	79 220	18 707
	104 656	55 567
Actifs nets		
Actifs nets investis en immobilisations	109 301	101 968
Actifs nets non affectés	21 500	39 109
	130 801	141 077
	421 685 $	329 482 $

Approuvé par le conseil

Présidente

Membre

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2005

	Budget 2005 (note 4)	Réel 2005	Réel 2004
RECETTES			
Subventions			
- Province du Nouveau-Brunswick - annuel	513 000 $	519 000 $	518 000 $
- Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles	91 919	100 000	91 919
- Ministère de l'Approvisionnement et des Services	50 000	50 000	59 540
- Programme emploi	-	-	1 264
- NB Branché	-	-	710
- Société de développement régional	-	-	3 500
- Autres subventions	-	13 500	34 028
- Amortissement de la partie non dépensée de subventions en capital	-	11 342	4 157
Loyer			
- District scolaire	535 216	542 212	533 324
- Autres	72 000	88 702	69 815
Ventes du bar	8 195	6 185	11 523
Participation	47 863	44 024	29 842
Centre d'accès communautaire	-	-	97
Photocopies	2 000	1 598	2 248
Boutique	26 000	27 958	33 719
Intérêts sur dépôts bancaires	3 500	1 926	3 296
Autres	21 200	37 460	44 863
	1 370 893	1 443 907	1 441 845
CHARGES			
Traitements et avantages sociaux	521 507	526 662	515 776
Provision pour l'allocation de retraite	-	321	10 287
Électricité	277 642	304 564	303 944
Nettoyage	253 095	263 750	257 401
Autres services	115 026	129 714	114 722
Matériaux et fournitures	43 500	43 420	56 260
Réparations	81 000	62 665	65 348
Développement communautaire	28 835	41 707	24 663
Développement culturel	23 217	31 590	14 526
Centre d'accès communautaire	-	-	1 844
Contributions	1 000	2 340	2 974
25e anniversaire	-	-	91 421
Amortissement	55 800	47 450	43 467
	1 400 622	1 454 183	1 502 633
EXCÉDENT DES CHARGES SUR LES RECETTES	(29 729)$	(10 276)$	(60 788)$

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2005

	Actifs nets investis en immobilisations	Actifs nets non affectés	Total 2005	Total 2004
Solde, début de l'exercice	101 968 $	39 109 $	141 077 $	201 865 $
Excédent (déficit) des recettes sur les charges	(36 108)	25 832	(10 276)	(60 788)
Investissement en immobilisations	43 441	(43 441)	-	-
Solde, fin de l'exercice	109 301 $	21 500 $	130 801 $	141 077 $

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2005

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une corporation de la Couronne de bienfaisance sans but lucratif constitué en vertu de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne adopté le 16 juin 1977. L'objectif principal du Centre est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du grand Fredericton.

1. Conventions comptables importantes

a) Dépenses assumées par la province du Nouveau-Brunswick

Les coûts de la construction de l'édifice utilisé par le Centre ainsi qu'une partie des réparations et améliorations effectuées à la propriété ont été payés par la province du Nouveau-Brunswick qui est le propriétaire. Les montants en question ne sont pas inscrits dans les états financiers du Centre.

b) Immobilisations

Les immobilisations sont enregistrées au coût. L'amortissement est calculé sur les immobilisations selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimée des actifs.

Les détails des immobilisations sont comme suit :

	Taux d'amortissement	2005	2004
Améliorations aux installations	10%	168 160 $	168 160 $
Équipements et mobilier	10%	261 971	168 681
Équipements informatiques	20%	147 970	125 964
Véhicules à moteur	20%	64 639	64 639
		642 740	527 444
Moins : Amortissement cumulé		454 219	406 769
		188 521 $	120 675 $

c) Partie non dépensée de subventions de capital

Les subventions reliées à l'acquisition d'immobilisations sont reportées et amorties au même taux que leurs immobilisations respectives.

2. État des flux de trésorerie

Un état des flux de trésorerie n'a pas été dressé car l'information requise concernant les flux de trésorerie est évidente à la lecture des autres états financiers.

3. Livre du 25e anniversaire

Au cours de l'année financière 2003-2004, le Centre a publié un livre intitulé « Une présence qui s'affirme : La Communauté Acadienne et Francophone de Fredericton, Nouveau-Brunswick ». Ce livre mettait fin à une étude socio démographique entreprise dans le cadre de la célébration du 25e anniversaire du Centre communautaire Sainte-Anne qui s'est déroulé en 2003. Au 31 mars 2005, le Centre possède encore environ 650 livres, dont la valeur marchande est d'environ 9 750 $. Les coûts ont été enregistrés aux dépenses des années 2002-2003 ainsi que 2003-2004 et ne sont pas inclus dans le montant de l'inventaire présenté en fin d'année. Le Centre anticipe pouvoir vendre les livres au cours des années futures et enregistrera les revenus lorsqu'ils seront générés.

4. Budget

Les chiffres du budget tel qu'énoncés dans l'état des résultats ont eu l'approbation du conseil d'administration du centre. Ils n'ont pas été vérifiés.

FINANCIAL STATEMENTS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARCH 2005

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

To the Lieutenant-Governor in Council
and the Community Board
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton, New Brunswick

I have audited the statement of financial position of Le Centre communautaire Sainte-Anne as at 31 March 2005 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Centre's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Centre as at 31 March 2005 and the results of its operations, the changes in its net assets and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Daryl C. Wilson, FCA
Auditor General

Fredericton, N.B.
12 May 2005

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 2005

	2005	2004
ASSETS		
Current assets		
Cash and short-term deposits	$ 83,333	$ 26,495
Accounts receivable	72,764	37,942
Grants receivable	49,855	119,459
Prepaid expenses	9,866	7,481
Inventory	17,346	17,430
	233,164	208,807
Capital assets, net (Note 1(b))	188,521	120,675
	$ 421,685	$ 329,482
LIABILITIES AND NET ASSETS		
Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 176,960	$ 118,604
Deferred revenue	9,268	14,234
	186,228	132,838
Long-term liabilities		
Provision for retirement allowance	25,436	36,860
Deferred contributions related to capital assets (Note 1(c))	79,220	18,707
	104,656	55,567
Net assets		
Net assets invested in capital assets	109,301	101,968
Unrestricted net assets	21,500	39,109
	130,801	141,077
	$ 421,685	$ 329,482

Approved by the Board

Chairman

Member

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	Budget 2005 (Note 4)	Actual 2005	Actual 2004
Revenue			
Grants			
- Province of New Brunswick - Annual	$ 513,000	$ 519,000	$ 518,000
- Canada - New Brunswick agreement on the promotion of official languages	91,919	100,000	91,919
- Department of Supply and Services	50,000	50,000	59,540
- Job Program	-	-	1,264
- Connect NB	-	-	710
- Regional Development Corporation	-	-	3,500
- Other grants	-	13,500	34,028
- Amortization of deferred contributions	-	11,342	4,157
Rent			
- School District	535,216	542,212	533,324
- Other	72,000	88,702	69,815
Bar sales	8,195	6,185	11,523
Participation	47,863	44,024	29,842
Community Access Centre	-	-	97
Photocopying	2,000	1,598	2,248
Boutique	26,000	27,958	33,719
Interest on bank deposits	3,500	1,926	3,296
Other	21,200	37,460	44,863
	1,370,893	1,443,907	1,441,845
Expenses			
Salaries and employee benefits	521,507	526,662	515,776
Provision for retirement allowance	-	321	10,287
Electricity	277,642	304,564	303,944
Cleaning	253,095	263,750	257,401
Other services	115,026	129,714	114,722
Materials and supplies	43,500	43,420	56,260
Repairs	81,000	62,665	65,348
Community development	28,835	41,707	24,663
Cultural development	23,217	31,590	14,526
Community Access Centre	-	-	1,844
Contributions	1,000	2,340	2,974
25th anniversary	-	-	91,421
Amortization	55,800	47,450	43,467
	1,400,622	1,454,183	1,502,633
EXCESS OF EXPENSES OVER REVENUE	$ (29,729)	$ (10,276)	$ (60,788)

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	Net assets invested in capital assets	Unrestricted net assets	Total 2005	Total 2004
Balance, beginning of year	$ 101,968	$ 39,109	$ 141,077	$ 201,865
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(36,108)	25,832	(10,276)	(60,788)
Investment in capital assets	43,441	(43,441)	-	-
Balance, end of year	$ 109,301	$ 21,500	$ 130,801	$ 141,077

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2005

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a charitable non-profit organization deemed to be a Crown Corporation pursuant to Le Centre communautaire Sainte-Anne Act assented to on 16 June 1977. The main objective of the Centre is to promote and facilitate the establishment of French - language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

1. Significant accounting policies

(a) Expenditures assumed by the Province of New Brunswick

The construction costs of the building used by the Centre and a portion of the costs of repairs and improvements to the property have been paid by the Province of New Brunswick, the owner. These transactions are not reflected in the financial statements of the Centre.

(b) Capital assets

Capital assets are recorded at cost. Amortization is taken on capital assets on a straight line basis over the estimated useful life of the assets.

Details of capital assets are as follows:

	Amortization Rate	2005	2004
Improvement to buildings	10%	$ 168,160	$ 168,160
Equipment and furniture	10%	261,971	168,681
Computer system	20%	147,970	125,964
Vehicles	20%	64,639	64,639
		642,740	527,444
Less: Accumulated amortization		454,219	406,769
		$ 188,521	$ 120,675

(c) Deferred contributions related to capital assets

Grants related to the purchase of capital assets are deferred and amortized at the same rate as their respective capital asset.

2. Statement of cash flows

A statement of cash flows has not been prepared as the required cash flow information is readily apparent from the other financial statements.

3. 25th anniversary books

During the 2003-2004 fiscal year, the Centre published a book entitled *Une présence qui s'affirme: La Communauté Acadienne et Francophone de Fredericton, Nouveau-Brunswick*. This was the result of a socio demographic study conducted in accordance with the celebration of the 25th anniversary of Le Centre communautaire Sainte-Anne which took place in 2003. At 31 March 2005, the Centre held approximately 650 books. These books have a market value of approximately $9,750. The costs were recorded in the expenses of the 2002-2003 and 2003-2004 years and are not included in the value shown as inventory at year end. The Centre anticipates to be able to sell the books in future years and will record the revenues when they are generated.

4. Budget

The budget figures, as shown in the statement of operations, have been approved by the Board of Directors of the Centre. They have not been audited.